

Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS140
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

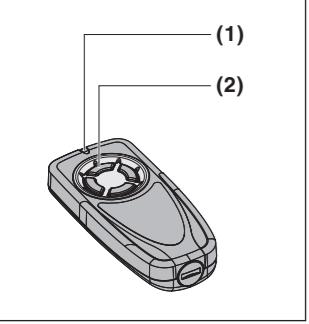


Fig. 1

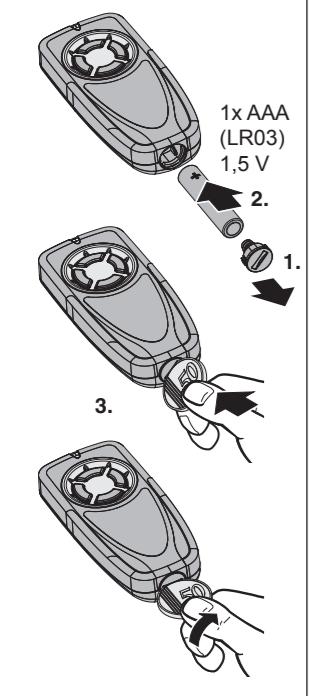


Fig. 2

1 Allgemeine Hinweise

- Den Handsender vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Den Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbefestigung schützen. Bei einem Feuchtigkeitseintritt kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Den Handsender von Kindern fernhalten.
- Örtliche Gegebenheiten und Hindernisse können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender ist ausschließlich zur Fernbedienung von Antrieben gedacht. Der Handsender darf nicht zur Steuerung von anderen Geräten oder Maschinen verwendet werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2 Gerätebeschreibung (Fig. 1)

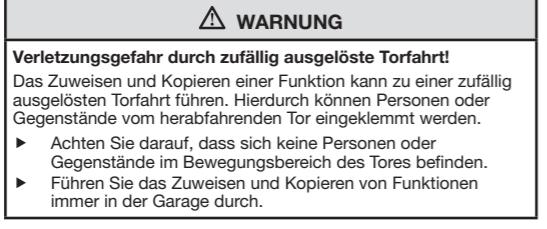
- (1) LED (orange): leuchtet bei gedrückter Taste
(2) Tasten: zur Steuerung von 4 Kanälen

3 Vor dem Betrieb**3.1 Batterie wechseln / einlegen (Fig. 2)**

- Den Batteriedeckel öffnen.
- Batterie einlegen. Dabei auf Polarität achten!
- Den Batteriedeckel wieder schließen.

Den Batteriezustand prüfen:

- Eine der Tasten (2) drücken.
 - LED (1) leuchtet: Handsender funktioniert korrekt
 - LED (1) aus: Batterie austauschen

4 Bedienung**4.1 Eine Tastenfunktion zuweisen**

Der Handsender hat vier Tasten zur Steuerung von bis zu vier Funktionen (abhängig vom verwendeten Funkempfänger). Bevor Sie den Handsender verwenden können, müssen Sie zuvor jeder gewünschten Funktion im Funkempfänger eine Taste des Handsenders zuweisen. Die Beschreibung hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Funkempfängers.

4.2 Den Handsender verwenden (Fig. 1)

- Sie haben dem Empfänger eine oder mehrere Tastenfunktionen des Handsenders zugewiesen.
- Die Taste (2) am Handsender drücken. Die mit der Taste verbundene Funktion (z. B. Tor auf/zu) wird ausgeführt.

4.3 Eine Tastenfunktion kopieren (Fig. 3)

Die Funktion einer Taste können Sie von einem Handsender (dem Mastesender = B) auf einen anderen Handsender (den Lernsender = A) kopieren.

- Die obere und untere Taste des Lernsenders (A) gemeinsam kurz drücken. Die LED leuchtet.
- Innerhalb der nächsten 4 Sekunden die gewünschte Taste am Lernsender (A) drücken und gedrückt halten.
- Den Mastersender (B) stützseitig in einem Abstand von ca. 50 mm gegenüber dem Lernsender (A) ausrichten.
- In dieser Position die Taste mit der zu übertragenden Funktion des Mastersenders (B) drücken und halten. Die Funktion wird auf den Lernsender kopiert. Nach dem Kopiervorgang blinkt die LED 5 Sek. und erlischt anschließend. Falls die LED nicht zu Blitzen beginnt, bitte die Taste des Mastersenders (B) loslassen und erneut drücken.
- Beide Tasten wieder loslassen. Die Taste am Lernsender verfügt nun über dieselbe Funktion wie die Taste des Mastersenders.

Hinweis:
Sollte der Lernsender anschließend noch nicht funktionieren, den Vorgang wiederholen.

4.4 Mischbetrieb / BiSure (bidirektional) und Blue-Line (Festcode 868 MHz)

Ein Mischbetrieb ist möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (z. B. BHS140) können vom BiSure-Handsender gelernt werden. Vorgehensweise siehe Punkt 4.3.

4.5 Den Handsender von BiSure (bidirektional) auf Blue-Line (Festcode 868 MHz) umstellen

- Die obere und untere Sender-Taste gemeinsam drücken und gedrückt halten. Die LED blinkt zunächst langsam und anschließend schnell.
- Den Blinkvorgang abwarten und die Tasten wieder loslassen.

- Appuyez simultanément sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur et maintenez-les enfoncées. La LED clignote tout d'abord lentement puis rapidement.
- Attendez la fin du processus de clignotement, puis relâchez les touches.

(Bitte wenden)

1 Remarques générales

- Ne soumettez pas l'émetteur à une exposition solaire directe.
- Protégez l'émetteur de l'humidité et de la poussière. L'infiltration d'humidité est susceptible d'altérer le fonctionnement.
- Tenez l'émetteur hors de portée des enfants.
- Les impératifs locaux ou certains obstacles peuvent avoir une influence sur la portée de la commande à distance.

1.1 Utilisation appropriée

L'émetteur a été exclusivement conçu pour la commande à distance de motorisations. Il ne doit pas être utilisé pour la commande d'autres appareils ou machines. Autres toponymies sont non autorisées. Le fabricant n'est pas responsable pour les dommages causés par l'utilisation incorrecte ou inappropriée.

2 Description de l'appareil (fig. 1)

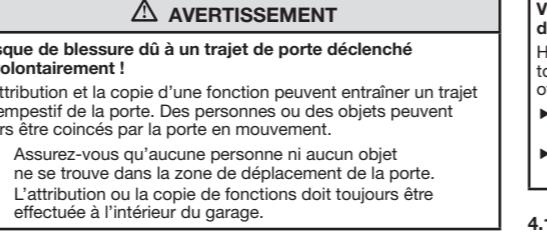
- (1) LED (orange): s'allume lorsque la touche est enfoncée
(2) Touches : pour la commande de 4 canaux

3 Avant la mise en service**3.1 Introduction / Changement de la pile (fig. 2)**

- Ouvrez le cache du compartiment à pile.
- Leg de batterij in het batterijvak. Let daarbij op de polariteit!
- Sluit het batterijvak weer.

Pour vérifier l'état de la pile :

- Appuyez sur l'une des touches (2).
- La LED (1) s'allume : l'émetteur fonctionne correctement
- LED (1) éteinte : la pile doit être remplacée

4 Commande**4.1 Attribution d'une fonction**

L'émetteur dispose de quatre touches permettant de commander jusqu'à quatre fonctions (selon le récepteur radio utilisé). Avant de pouvoir utiliser l'émetteur, toutes les fonctions désirées du récepteur radio doivent être affectées à une touche de l'émetteur. Pour ce faire, conformez-vous à la description fournie dans les instructions d'utilisation du récepteur radio.

4.2 Utilisation de l'émetteur (fig. 1)

- U heeft aan de ontvanger één of meer toetsfuncties van de handzender toegevoegd.
- Druk de toets (2) op de handzender in. De aan de toets gekoppelde functie (bijv. deur open/dicht) wordt uitgevoerd.

4.3 Copie d'une fonction de touche (fig. 3)

U kunt de functie van een toets van de ene handzender (de meesterzender = B) naar een andere handzender (de leerzender = A) kopiëren.

- Appuyez brièvement sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur maître (A) à une distance d'environ 50 mm.
- Dans cette position, appuyez sur la touche à laquelle doit être transmise la fonction de l'émetteur maître (B) et maintenez-la enfoncee.
- Positionnez l'émetteur maître (B) en face de l'émetteur d'apprentissage (A) à une distance d'environ 50 mm.
- Appuyez brièvement sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur maître (B) à une distance d'environ 50 mm.
- La fonction va être copiée sur l'émetteur d'apprentissage. Au terme de la procédure de copie, la LED clignote 5 s, puis s'éteint. Si la LED ne clignote pas, relâchez la touche de l'émetteur maître (B), puis actionnez-la de nouveau.

- Relâchez les deux touches.

La touche de l'émetteur d'apprentissage dispose à présent de la même fonction que celle de l'émetteur maître.

Remarque :

Si l'émetteur d'apprentissage ne fonctionne toujours pas, le processus doit alors être répété.

4.4 Fonctionnement mixte / BiSure (bidirectionnel) et Blue-Line (code fixe 868 MHz)

Un fonctionnement mixte est possible. Cela signifie que les émetteurs disponibles avec code fixe 868 MHz (par ex. BHS140) peuvent être appris par l'émetteur BiSure. Procédure à suivre, voir point 4.3.

4.5 Commutation de l'émetteur du mode BiSure (bidirectionnel) au mode Blue-Line (code fixe 868 MHz)

- Appuyez simultanément sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur et maintenez-les enfoncées. La LED clignote tout d'abord lentement puis rapidement.
- Attendez la fin du processus de clignotement, puis relâchez les touches.

(tourner la page)

1 Algemene instructies

- Bescherm de handzender tegen directe zoninstralung.
- Bescherm de handzender tegen vocht en stof. Wanneer er vocht binnendringt kan de functie worden belemmerd.
- Houd de handzender uit de buurt van kinderen.
- Plaatselijke omstandigheden en hindernissen kunnen invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbesturing.

1.1 Gebruiksdoel

De handzender is uitsluitend bedoeld voor de afstandsbediening van aandrijvingen. De handzender mag niet worden gebruikt voor de besturing van andere apparaten of machines.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik van verkeerde bediening wordt veroorzaakt.

2 Beschrijving van het toestel (fig. 1)

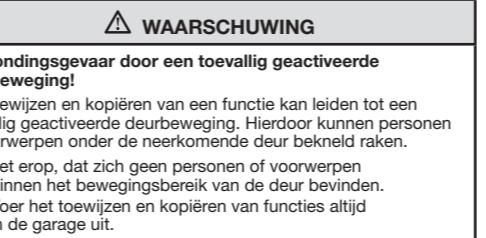
- (1) LED (oranje): licht op wanneer de toets wordt ingedrukt
(2) Toetsen: voor de besturing van 4 kanalen

3 Voor gebruik**3.1 Batterij vervangen / plaatsen (fig. 2)**

- Open het batterijvak.
- Leg de batterij in het batterijvak. Let daarbij op de polariteit!
- Sluit het batterijvak weer.

Batterijtoestand controleren:

- Op één van de toetsen (2) drukken.
 - LED (1) licht op: de handzender werkt correct
 - LED (1) uit: vervang de batterij

4 Bediening**4.1 Een toetsfunctie toewijzen**

De handzender heeft vier toetsen om maximaal vier functies te besturen (afhankelijk van de gebruikte radio-ontvanger). Voordat u de handzender kunt gebruiken, moet u eerst een toets van de handzender aan elke gewenste functie van de radio-ontvanger toewijzen. De beschrijving hiervan vindt u in de bedieningshandleiding van de radio-ontvanger.

4.2 De handzender gebruiken (fig. 1)

- U heeft aan de ontvanger één of meer toetsfuncties van de handzender toegevoegd.
- Druk de toets (2) op de handzender in. De aan de toets gekoppelde functie (bijv. deur open/dicht) wordt uitgevoerd.

4.3 Een toetsfunctie kopiëren (fig. 3)

U kunt de functie van een toets van de ene handzender (de meesterzender = B) naar een andere handzender (de leerzender = A) kopiëren.

- Druk de bovenste en onderste toets van de leerzender (A) tegelijkertijd kort in. De LED licht op.
- Binnen de volgende 4 seconden de gewenste toets van de leerzender (A) indrukken en ingedrukt houden.
- De meesterzender (B) met de voorzijde op een afstand van ca. 50 mm tegenover de leerzender (A) richten.
- In deze positie de toets met de over te dragen functie op de meesterzender (B) indrukken en ingedrukt houden. De functie wordt naar de leerzender gekopieerd. Na het kopiëren knippert de LED 5 sec. in doof vervolgens. Wanneer de LED niet begint te knipperen, laat u de toets van de meesterzender (B) los en drukt u deze opnieuw in.
- Beide toetsen weer loslaten. De toets aan de leerzender beschikt nu over dezelfde functie als de toets op de meesterzender.

Opmerking:

Als de leerzender hierna nog niet werkt moet het leerproces herhaald worden.

4.4 Gemengde bediening / BiSure (bidirectioneel) en Blue-Line (vaste code 868 MHz)

Een gemengde bediening is mogelijk; d.w.z. beschikbare handzenders met de vaste code 868 MHz (bijv. BHS140) kunnen in de BiSure-handzender worden geprogrammeerd. Werkwijze, zie punt 4.3.

4.5 De handzender omschakelen van BiSure (bidirectioneel) naar Blue-Line (vaste code 868 MHz)

- Druk de bovenste en onderste zenderstoets samen in en houd deze ingedrukt. De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
- Wacht tot de LED niet meer knippert en laat de toetsen dan weer los.

(Omdraaien a.u.b.)

1 Indicazioni generali

- Proteggere il telecomando dai raggi solari diretti.
- Proteggere il telecomando dall'umidità e dalla polvere. Un'eventuale penetrazione di umidità può compromettere il funzionamento.
- Mantenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.

1.1 Uso apropriato

Il telecomando è destinato esclusivamente al comando a distanza di motorizzazioni. Il telecomando non deve essere utilizzato per il comando di altri apparecchi o macchine.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2 Descrizione dell

DEUTSCH

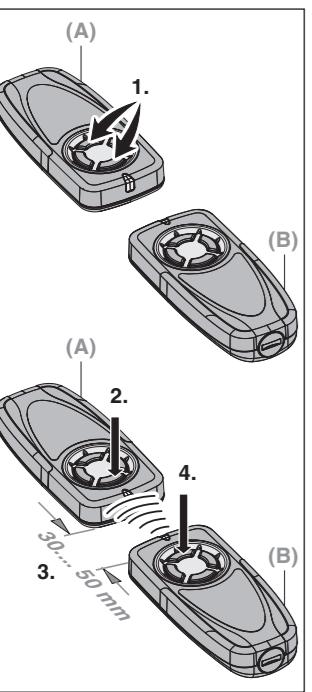


Fig. 3

4.6 Den Auslieferzustand BiSure (bidirektional) wiederherstellen

- Die obere und untere Sender-Taste gemeinsam drücken und gedrückt halten. Die LED blinkt zunächst langsam und anschließend schnell.
- Die LED erlischt für 5 Sek., die Tasten weiterhin gedrückt halten und den Blinkvorgang (zunächst langsam und anschließend schnell) erneut abwarten.
- Die Tasten wieder loslassen.

4.7 LED-Anzeige

Nach Betätigung der Sender-Taste zeigt die LED folgende Zustände an:

Zustand	Funktion
leuchtet kurz	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet und empfangen.
blinkt 5 Sek. schnell	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet, der Empfänger ist jedoch außer Reichweite bzw. die Taste ist nicht eingelearnt.
leuchtet kurz (Festcode)	ein Festcode Funksignal wurde gesendet.

5 Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

6 Technische Daten und Zusatzinformationen

Zulässige Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Benötigter Batterietyp	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequenz bidirektional	868,15 MHz
Frequenz Festcode	868,3 MHz

FRANÇAIS

4.6 Remise à l'état de livraison BiSure (bidirectionnel)

- Appuyez simultanément sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur et maintenez-les enfoncées. La LED clignote tout d'abord lentement puis rapidement.
- La LED s'éteint durant 5 s. Maintenez les touches enfoncées jusqu'à ce que le processus de clignotement se soit répété (tout d'abord lentement puis rapidement).
- Relâchez les touches.

4.7 Affichage à LED

Après actionnement de la touche d'émetteur, la LED indique les états suivants :

Etat	Fonction
Bref allumage	Un signal radio bidirectionnel a été envoyé et reçu
Clignotement rapide de 5 s	Un signal radio bidirectionnel a bien été envoyé, mais le récepteur est hors de portée ou la touche n'a pas encore été apprise
Bref allumage (code fixe)	Un signal radio à code fixe a été envoyé

5 Elimination

Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

6 Données techniques et informations complémentaires

Température ambiante autorisée	De -20 °C à +60 °C
Type de pile requis	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Fréquence en mode bidirectionnel	868,15 MHz
Fréquence pour code fixe	868,3 MHz

NEEDERLANDS

4.6 Naar de in de fabriek ingestelde toestand BiSure (bidirectioneel) terugzetten

- Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt. De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
- De LED dooft gedurende 5 sec., houd de toetsen ingedrukt in wacht opnieuw tot de LED niet meer knippert (eerst langzaam en daarna snel).
- Laat de toetsen weer los.

4.7 LED-display

Na het indrukken van de zendertoets geeft de LED de volgende toestanden aan:

Toestand	Functie
Licht kort op	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden en ontvangen.
Knippert 5 sec snel	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden, maar de ontvanger is buiten reikwijdte of de toets is nog niet geprogrammeerd.
Licht kort op (vaste code)	Er werd een radiosignaal met een vaste code verzonden.

5 Verwijdering

Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

6 Technische gegevens en extra informatie

Toegestane omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Benodigd batterijtype	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequentie bidirectioneel	868,15 MHz
Frequentie vaste code	868,3 MHz

ITALIANO

4.6 Ripristino dello stato alla consegna BiSure (bidirezionale)

- Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore. Il LED parpadea prima lentamente e quindi velocemente.
- Il LED si spegne per 5 sec., continuare a tenere premuti i tasti e attendere nuovamente che il LED finisca di lampeggiare (prima lentamente e poi velocemente).
- Rilasciare i tasti

4.7 Indicatore LED

Dopo aver azionato i tasti del trasmettitore, il LED mostra i seguenti stati:

Stato	Funzione
Lampeggi brevemente	È stato inviato e ricevuto un segnale radio bidirezionale.
Lampeggi rapidamente per 5 sec.	Un segnale radio bidirezionale è stato inviato, tuttavia il ricevitore è fuori portata oppure il tasto non è appreso.
Lampeggi brevemente (codice fisso)	È stato inviato un segnale radio a codice fisso.

5 Smaltimento

Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

6 Dati tecnici e informazioni aggiuntive

Temperatura ambiente consentita	-20 °C – +60 °C
Tipo di batteria necessaria	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequenza bidirezionale	868,15 MHz
Frequenza codice fisso	868,3 MHz

ESPAÑOL

4.6 Restablecer el estado de suministro BiSure (bidireccional)

- Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor. El LED parpadea primero despacio y después rápido.
- El LED se apaga durante 5 segundos. Mantener presionados los pulsadores y esperar a que concluya el proceso de parpadeo (primero despacio y, a continuación, rápido).
- Volver a soltar los pulsadores.

4.7 Indicación LED

Después de accionar el pulsador del emisor, el LED muestra los siguientes estados:

Estado	Función
Brilla brevemente	Se ha emitido y recibido una señal de radiofrecuencia bidireccional.
Parpadea rápido durante 5 s	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia bidireccional, sin embargo, el receptor está fuera de alcance o el pulsador no ha sido memorizado.
Brilla brevemente (código fijo)	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia de código fijo.

5 Reciclaje

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

EG-Konformitätserklärung

Der Handsender BDS140 entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der Richtlinie Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Angewandte Normen: EN 300 220-1, EN 300 220-3
EN 301 489-1, EN 301 489-3

Rottenburg, den 04.09.2017

Frank Kiefer, Geschäftsführer

Hersteller:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Déclaration de conformité CE

De par sa conception et sa construction, l'émetteur radio BDS140, dans la version que nous commercialisons, est conforme aux exigences fondamentales en vigueur de la directive sur les équipements radio « Radio Equipment Directive (RED) » 2014/53/UE.

Normes appliquées : EN 300 220-1, EN 300 220-3
EN 301 489-1, EN 301 489-3

Rottenburg, le 04.09.2017

Frank Kiefer, directeur

Fabricant :
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

EG-conformiteitsverklaring

De handzender BDS140, voldoet op basis van zijn concept en bouwwijze in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de betreffende fundamentele eisen van de richtlijn Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

Toepaste normen: EN 300 220-1, EN 300 220-3
EN 301 489-1, EN 301 489-3

Rottenburg, 04-09-2017

Frank Kiefer, directeur

Fabrikant:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Dichiarazione CE di conformità

Il trasmettitore portatile BDS140, in virtù della sua progettazione e della sua modalità costruttiva, nella versione da noi distribuita, è conforme ai relativi requisiti fondamentali della direttiva Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

Norme applicate: EN 300 220-1, EN 300 220-3
EN 301 489-1, EN 301 489-3

Rottenburg, 04.09.2017

Frank Kiefer, amministratore

Produttore:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Declaración CE de conformidad

El transmisor portátil BDS140, cumple, en virtud de su diseño y construcción en la versión puesta en circulación por nosotros, los requisitos básicos pertinentes de la directiva europea sobre equipos radioeléctricos (RED) 2014/53/CE.

Normas aplicadas: EN 300 220-1, EN 300 220-3
EN 301 489-1, EN 301 489-3

Rottenburg, 04/09/2017

Frank Kiefer, gerente

Fabricante:
Berner Tor